

## TŁUMACZENIE

**KONFERENCJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH DO SPRAW HANDLU I ROZWOJU  
UMOWA MIĘDZYNARODOWA W SPRAWIE OLIWY Z OLIWEK I OLIWEK STOŁOWYCH  
Z 2015 R.**



**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH  
GENEWA, 5–9 PAŹDZIERNIKA 2015 R.**

REZOLUCJA PRZYJĘTA PRZEZ KONFERENCJĘ NARODÓW ZJEDNOCZONYCH W SPRAWIE NEGOCJACJI UMOWY  
ZASTĘPUJĄCEJ UMOWĘ MIĘDZYNARODOWĄ W SPRAWIE OLIWY Z OLIWEK I OLIWEK STOŁOWYCH Z 2005 R.

Konferencja Narodów Zjednoczonych w sprawie negocjacji dotyczących umowy zastępującej Umowę międzynarodową w sprawie oliwy z oliwek i oliwek stołowych z 2005 r.,

Zgromadziwszy się w Genewie w dniach 5–9 października 2015 r.,

Wyrażając podziękowanie Sekretarzowi Generalnemu UNCTAD za udostępnione udogodnienia,

Wyrażając podziękowanie Przewodniczącemu Konferencji oraz pozostałym członkom prezydium i sekretariatu za ich wkład,

Po ustaleniu tekstu Umowy międzynarodowej w sprawie oliwy z oliwek i oliwek stołowych z 2015 r. w językach angielskim, arabskim, francuskim i hiszpańskim,

1. Zwraca się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o przekazanie kopii tekstu Umowy do rozpatrzenia wszystkim Rządom i organizacjom międzyrządowym zaproszonym na Konferencję;
2. Zwraca się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o podjęcie stosownych kroków w celu otwarcia Umowy do podpisu w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku w okresie od dnia 1 stycznia 2016 r. do dnia 31 grudnia 2016 r. włącznie.

2. posiedzenie plenarne  
dnia 9 października 2015 r.

LISTA PAŃSTW I ORGANIZACJI REPREZENTOWANYCH NA KONFERENCJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH  
W SPRAWIE NEGOCJACJI UMOWY ZASTĘPUJĄCEJ UMOWĘ MIĘDZYNARODOWĄ W SPRAWIE OLIWY Z OLIVEK  
I OLIVEK STOŁOWYCH Z 2005 R. (\*)

1. W sesji uczestniczyli przedstawiciele następujących państw członkowskich UNCTAD:

---

Algierii	Łotwy
Argentyny	Niderlandów
Belgii	Niemiec
Cypru	Republiki Czeskiej
Egiptu	Syryjskiej Republiki Arabskiej
Francji	Tunezji
Grecji	Turcji
Hiszpanii	Ukrainy
Iranu (Islamskiej Republiki Iranu)	Urugwaju
Jordanii	Wenezueli (Boliwariańskiej Republiki Wenezueli)
Libii	Włoch
Luksemburga	Wybrzeża Kości Słoniowej

---

2. W sesji uczestniczyli przedstawiciele następujących organizacji międzyrządowych:

Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek

Unii Europejskiej

ROZDZIAŁ I

**Cele ogólne**

Artykuł 1

**Cele Umowy**

**1. W ZAKRESIE NORMALIZACJI I BADAŃ**

- działanie na rzecz ujednoczenia prawodawstwa krajowego i międzynarodowego dotyczącego właściwości fizyko-chemicznych i organoleptycznych oliwy z oliwek, oliwy z wyłoczyn z oliwek oraz oliwek stołowych, w celu eliminacji wszelkich barier w wymianie handlowej;
- prowadzenie działań w obszarze badań fizyko-chemicznych oraz organoleptycznych w celu poszerzenia wiedzy o składzie i parametrach jakościowych produktów z oliwek, mając na względzie konsolidację norm międzynarodowych oraz umożliwianie w ten sposób:
  - kontroli jakości produktów;
  - międzynarodowej wymiany handlowej i jej rozwoju;
  - ochrony praw konsumentów;
  - zapobiegania nieuczciwym praktykom, wprowadzaniu w błąd i podrabianiu produktów;
- wzmacnianie roli Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek jako promującego doskonałość międzynarodowego forum naukowego w dziedzinie oliwek i oliwy z oliwek;
- koordynowanie badań dotyczących wartości odżywczych i innych istotnych właściwości oliwy z oliwek i oliwek stołowych;
- ułatwianie wymiany informacji dotyczących międzynarodowych przepływów handlowych.

---

(\*) Lista uczestników została opublikowana jako dokument TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

## 2. W ZAKRESIE UPRAWY OLIVEK, EKSTRAKCYJ OLIVEK Z OLIVEK ORAZ WSPÓŁPRACY TECHNICZNEJ

- promowanie współpracy technicznej oraz badań i rozwoju w sektorze oliwy z oliwek poprzez zachęcanie do współpracy organizacji lub podmiotów publicznych lub prywatnych, krajowych lub międzynarodowych;
- prowadzenie działań w celu identyfikacji, zachowania i wykorzystywania źródeł genów drzew oliwnych;
- badanie wzajemnego wpływu uprawy oliwek i środowiska, mając na uwadze w szczególności wspieranie ochrony środowiska i promowanie zrównoważonej produkcji oraz zapewnienie zintegrowanego i zrównoważonego rozwoju sektora;
- wspieranie transferu technologii poprzez działania szkoleniowe w dziedzinach związanych z sektorem oliwek poprzez organizację działań na poziomie międzynarodowym, regionalnym i krajowym;
- promowanie ochrony oznaczeń geograficznych produktów z oliwek zgodnie z odpowiednimi postanowieniami umów międzynarodowych, których Członek może być stroną;
- zachęcanie do wymiany informacji i doświadczeń w kwestiach fitosanitarnych związanych z uprawą oliwek.

## 3. W ZAKRESIE PROMOCJI PRODUKTÓW Z OLIVEK, ROZPOWSZECHNIANIA INFORMACJI ORAZ ROZWOJU SEKTORA PRODUKTÓW Z OLIVEK

- wzmacnianie roli Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek jako światowego centrum dokumentacji i rozpowszechniania informacji na temat drzewa oliwnego i jego produktów oraz miejsca spotkań dla wszystkich podmiotów działających w tym sektorze;
- promowanie spożycia produktów z oliwek, rozwoju międzynarodowego handlu oliwą z oliwek i oliwkami stołowymi oraz rozpowszechnianie informacji dotyczących norm handlowych Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek;
- wspieranie działań na poziomie międzynarodowym i regionalnym zachęcających do rozpowszechniania ogólnych informacji naukowych dotyczących wartości odżywczej, wpływu na zdrowie oraz innych właściwości oliwy z oliwek i oliwek stołowych, mając na względzie zapewnienie lepszego informowania konsumentów;
- rozpatrywanie międzynarodowych analiz dotyczących oliwy z oliwek, oliwy z wyłoczyn z oliwek oraz oliwek stołowych, przeprowadzanie badań i proponowanie odpowiednich środków;
- rozpowszechnianie danych i wyników analiz ekonomicznych dotyczących oliwy z oliwek i oliwek stołowych oraz udostępnianie Członkom wskaźników niezbędnych do zapewnienia sprawnego funkcjonowania rynków produktów z oliwek;
- rozpowszechnianie i wykorzystywanie wyników programów badawczych i rozwojowych dotyczących uprawy oliwek oraz analiza ich zastosowania w celu zwiększenia wydajności produkcji.

### ROZDZIAŁ II

#### Definicje

#### Artykuł 2

#### Definicje do celów niniejszej Umowy

1. „Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek” oznacza organizację międzynarodową, o której mowa w art. 3 ust. 1, ustanowioną w celu stosowania postanowień niniejszej Umowy.
2. „Rada Członków” oznacza organ decyzyjny Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.
3. „Umawiająca się Strona” oznacza państwo, stałego obserwatora na Zgromadzeniu Ogólnym Organizacji Narodów Zjednoczonych, Unię Europejską lub organizację międzyrządową, zgodnie z definicją zawartą w art. 4 ust. 3, które wyraziły zgodę na związanie się niniejszą Umową.
4. „Członek” oznacza Umawiającą się Stronę zgodnie z powyższą definicją.
5. „Oliwa z oliwek” oznacza oliwę uzyskiwaną wyłącznie z owoców drzewa oliwnego (*Olea europaea* L.), z wyłączeniem oliwy uzyskiwanej w procesach rozpuszczania lub ponownej estryfikacji oraz wszelkich mieszanek z olejami innego rodzaju. Obejmuje następujące określenia: ekstra oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia, oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia, zwykła oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia, oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia lampante, rafinowana oliwa z oliwek oraz oliwa z oliwek stanowiąca mieszanekę rafinowanej oliwy z oliwek oraz oliw z oliwek z pierwszego tłoczenia.

6. „Oliwa z wyciżczyn z oliwek” oznacza oliwę uzyskiwaną w drodze traktowania wyciżczyn z oliwek rozpuszczalnikami lub przy zastosowaniu innych zabiegów fizycznych, z wyłączeniem oliw uzyskiwanych w drodze procesów ponownej estryfikacji oraz wszelkich mieszanek z olejami innego rodzaju. Obejmuje następujące określenia: surowa oliwa z wyciżczyn z oliwek, rafinowana oliwa z wyciżczyn z oliwek oraz oliwa stanowiąca mieszanę rafinowanej oliwy z wyciżczyn z oliwek oraz oliw z oliwek z pierwszego tłoczenia.
7. „Oliwki stołowe” oznaczają produkty sporządzone ze zdrowych owoców różnych gatunków uprawianych drzew oliwnych, wybranych ze względu na to, że ich owoce szczególnie nadają się do konserwacji, i które są odpowiednio preparowane lub przetwarzane oraz oferowane do handlu i końcowej konsumpcji.
8. „Produkty z oliwek” oznaczają wszystkie jadalne produkty z oliwek, zwłaszcza oliwy z oliwek, oliwy z wyciżczyn z oliwek oraz oliwki stołowe.
9. „Produkty uboczne z oliwek” oznaczają w szczególności produkty pochodzące z przycinania drzew oliwnych oraz z sektora produktów z oliwek, jak również produkty będące wynikiem alternatywnych zastosowań produktów tego sektora.
10. „Rok gospodarczy dla oliwy z oliwek” oznacza okres od dnia 1 września roku  $n$  do dnia 31 sierpnia roku  $n + 1$  w przypadku oliwek stołowych, oraz okres od dnia 1 października roku  $n$  do dnia 30 września roku  $n + 1$  w przypadku oliwy z oliwek. Na półkuli południowej okres ten odpowiada rokowi kalendarzowemu  $n$  dla oliwek stołowych i oliwy z oliwek.
11. „Normy handlowe” oznaczają normy przyjęte przez Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek działającą za pośrednictwem Rady Członków, mające zastosowanie do oliwy z oliwek, oliwy z wyciżczyn z oliwek oraz oliwek stołowych.

### ROZDZIAŁ III

#### **Postanowienia instytucjonalne**

##### Sekcja I

#### **Ustanowienie, organy, funkcje, przywileje i immunitety**

##### Artykuł 3

#### **Struktura i siedziba Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek**

1. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek wykonuje swoje funkcje za pośrednictwem następujących organów:
  - Rady Członków;
  - przewodniczącego i wiceprzewodniczącego;
  - Komisji ds. Finansów i Administracji oraz wszelkich innych komisji i podkomisji; oraz
  - Sekretariatu Zarządzającego.
2. Siedzibą główną Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek jest Madryt (Hiszpania), o ile Rada Członków nie zadecyduje inaczej.

##### Artykuł 4

#### **Członkowie Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek**

1. Każda z Umawiających się Stron jest Członkiem Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek i zgadza się na związanie postanowieniami niniejszej Umowy.
2. Każdy Członek przyczynia się do osiągnięcia celów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy.
3. W niniejszej Umowie termin „Rząd” obejmuje również przedstawicieli jakiegokolwiek państwa, stałych obserwatorów na Zgromadzeniu Ogólnym Organizacji Narodów Zjednoczonych, Unię Europejską oraz każdą organizację międzyrządową, posiadającą porównywalne kompetencje w zakresie negocjacji, podpisywania, zawierania, ratyfikacji i wykonywania umów międzynarodowych, w szczególności umów towarowych.

## Artykuł 5

**Przywileje i immunitety**

1. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek posiada osobowość prawną. W szczególności ma ona prawo do zamawiania, nabywania i zbywania nieruchomości i ruchomości, a także do wszczynania postępowania sądowego. Nie jest uprawniona do zaciągania pożyczek.
2. Status, przywileje i immunitety Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, a także jej dyrektora zarządzającego, wyższych rangą urzędników oraz personelu, ekspertów i przedstawicieli Członków znajdujących się na terytorium państwa przyjmującego w celu wykonywania swoich funkcji reguluje umowa w sprawie siedziby zawarta między Rządem przyjmującym a Międzynarodową Radą ds. Oliwy z Oliwek.
3. Rząd państwa, w którym znajduje się siedziba główna Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, działając w granicach dopuszczalnych przez prawodawstwo tego państwa, zwalnia od opodatkowania wynagrodzenia wypłacane przez Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek jej pracownikom, a także majątek, dochody i inną własność Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.
4. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek może zawierać z jednym lub większą liczbą Członków umowy dotyczące przywilejów i immunitetów niezbędnych do prawidłowego stosowania niniejszej Umowy.

## Artykuł 6

**Skład Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek**

1. W skład Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek wchodzi wszyscy jej Członkowie.
2. Każdy Członek wyznacza swojego przedstawiciela w Międzynarodowej Radzie ds. Oliwy z Oliwek.

## Artykuł 7

**Uprawnienia i funkcje organów**

1. Rada Członków
  - a) W skład Rady Członków wchodzi po jednym przedstawicielu każdego Członka. Ponadto każdy Członek może wyznaczyć jednego lub większą liczbę zastępców oraz jednego lub większą liczbę doradców swojego przedstawiciela.

Rada Członków stanowi najwyższy organ i organ decyzyjny Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek oraz wykonuje wszelkie zadania i pełni wszelkie funkcje niezbędne do osiągnięcia celów niniejszej Umowy.
  - b) Rada Członków jest odpowiedzialna za stosowanie postanowień niniejszej Umowy. W tym celu podejmuje decyzje i przyjmuje zalecenia, chyba że uprawnienia lub funkcje w tym zakresie zostały wyraźnie powierzone dyrektorowi zarządzającemu.

Wszelkie decyzje lub zalecenia przyjęte zgodnie z umową międzynarodową poprzedzającą niniejszą Umowę, które jeszcze obowiązują w momencie wejścia w życie niniejszej Umowy, nadal mają zastosowanie, chyba że będą sprzeczne z postanowieniami niniejszej Umowy lub zostaną uchylone przez Radę Członków.
  - c) Do celów wykonania postanowień niniejszej Umowy Rada Członków przyjmuje zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy:
    - (i) regulamin wewnętrzny;
    - (ii) regulamin finansowy;
    - (iii) regulamin pracowniczy, uwzględniając postanowienia mające zastosowanie do urzędników podobnych organizacji międzyrządowych;
    - (iv) schemat organizacyjny i opis stanowisk pracy;
    - (v) inne procedury, których wymaga funkcjonowanie Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.

- d) Rada Członków przyjmuje i publikuje roczne sprawozdanie ze swojej działalności i funkcjonowania niniejszej Umowy oraz sprawozdania, badania i inne dokumenty, które uznaje za potrzebne i konieczne.

## 2. Przewodniczący i wiceprzewodniczący

- a) Rada Członków mianuje przewodniczącego i wiceprzewodniczącego na okres roku, wybierając ich spośród delegacji Członków. W przypadku gdy przewodniczącym lub wiceprzewodniczącym prowadzącym posiedzenie jest szef delegacji, jego prawo uczestnictwa w podejmowaniu decyzji przez Radę Członków przechodzi na innego Członka jego delegacji.
- b) Bez uszczerbku dla uprawnień lub funkcji powierzonych dyrektorowi zarządzającemu w niniejszej Umowie lub zgodnie z nią, przewodniczący przewodzi sesjom Rady Członków, prowadzi debaty w celu ułatwienia podejmowania decyzji oraz wykonuje wszelkie inne obowiązki i funkcje określone w niniejszej Umowie lub bardziej szczegółowo określone w regulaminie wewnętrznym.
- c) Przewodniczący w ramach wykonywania swoich funkcji odpowiada przed Radą Członków.
- d) Wiceprzewodniczący zastępuje przewodniczącego w przypadku jego nieobecności, przejmując wszystkie jego uprawnienia i obowiązki.
- e) Przewodniczący i wiceprzewodniczący nie otrzymują wynagrodzenia. W przypadku tymczasowej nieobecności zarówno przewodniczącego, jak i wiceprzewodniczącego lub ciągłej nieobecności jednego z nich lub obojgu, Rada Członków wybiera spośród delegacji Członków nowe osoby na te stanowiska, tymczasowo lub na stałe, w zależności od potrzeb.

## 3. Komisja ds. Finansów i Administracji oraz inne komisje i podkomisje

Aby ułatwić prace Rady Członków, Rada ma prawo ustanowić, oprócz Komisji ds. Finansów i Administracji, o której mowa w art. 13 niniejszej Umowy, wszelkie inne komisje i podkomisje, jeśli uzna to za potrzebne do celów wykonywania swoich funkcji w ramach niniejszej Umowy.

## 4. Sekretariat Zarządzający

- a) Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek posiada Sekretariat Zarządzający, złożony z dyrektora zarządzającego, wyższych rangą urzędników oraz personelu niezbędnego do wykonywania zadań wynikających z niniejszej Umowy. Funkcje dyrektora zarządzającego i wyższych rangą urzędników reguluje regulamin wewnętrzny, określający w szczególności powierzane im zadania.
- b) Najważniejszym kryterium w procesie rekrutacji personelu Sekretariatu Zarządzającego jest konieczność zagwarantowania najwyższych standardów skuteczności, kompetencji i uczciwości. Pracownicy Sekretariatu Zarządzającego, w szczególności dyrektor zarządzający i wyżsi rangą urzędnicy oraz urzędnicy średniego szczebla, są rekrutowani na podstawie zasady proporcjonalnego naprzemiennego następstwa między Członkami oraz zasady równowagi geograficznej.
- c) Rada Członków mianuje dyrektora zarządzającego i wyższych rangą urzędników na okres czterech lat. Rada Członków może, zgodnie z postanowieniami art. 10 ust. 4 lit. b), zdecydować o odnowieniu lub przedłużeniu mianowania na nie więcej niż jeden okres nieprzekraczający czterech lat.

Rada Członków ustala warunki ich zatrudnienia, uwzględniając warunki zatrudnienia, które mają zastosowanie do odpowiednich urzędników w podobnych organizacjach międzyrządowych.

- d) Dyrektor zarządzający mianuje pracowników zgodnie z postanowieniami określonymi w niniejszej Umowie oraz w regulaminie pracowniczym. Dyrektor zarządzający zapewnia zgodność wszystkich nominacji z zasadami określonymi w ust. 4 lit. b) niniejszego artykułu oraz przedstawia Komisji ds. Administracji i Finansów sprawozdanie w tej sprawie.
- e) Dyrektor zarządzający jest najwyższym urzędnikiem administracyjnym Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek oraz odpowiada przed Radą Członków za wykonywanie funkcji, które zostały mu powierzone w związku z zarządzaniem Umową i jej funkcjonowaniem. Dyrektor zarządzający wykonuje swoje funkcje i podejmuje decyzje zarządcze na zasadzie kolegialnej wraz z wyższymi rangą urzędnikami, zgodnie z postanowieniami regulaminu wewnętrznego.

- f) Dyrektor zarządzający, wyżsi rangą urzędnicy oraz pozostali członkowie personelu nie mogą prowadzić jakiegokolwiek działalności dochodowej w którymkolwiek z sektorów uprawy oliwek oraz produktów z oliwek.
- g) Dyrektor zarządzający, wyżsi rangą urzędnicy oraz pracownicy nie mogą zwracać się o jakiegokolwiek instrukcje od któregokolwiek Członka lub jakichkolwiek organów zewnętrznych wobec Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, ani otrzymywać takich instrukcji, dotyczących swoich zadań w ramach niniejszej Umowy. Muszą powstrzymać się od wszelkich działań, które mogłyby wpłynąć na ich pozycję międzynarodowych urzędników odpowiedzialnych jedynie przed Radą Członków. Członkowie są zobowiązani do poszanowania międzynarodowego charakteru zadań dyrektora zarządzającego, wyższych rangą urzędników i pracowników oraz unikają wpływania na nich w wykonywaniu ich zadań.

## Sekcja 2

### **Funkcjonowanie Rady Członków**

#### Artykuł 8

#### **Sesje Rady Członków**

1. Rada Członków obraduje w siedzibie głównej Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, o ile nie zdecydowano inaczej. Jeśli na zaproszenie jednego z Członków Rada Członków zadecyduje o zorganizowaniu posiedzenia w innym miejscu, Członek ten ponosi dodatkowe koszty, jakie wynikają z tego faktu dla budżetu Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, przekraczające koszty ponoszone w związku z organizacją sesji w jej siedzibie głównej.
2. Rada Członków zbiera się na sesji zwyczajnej dwa razy w roku.
3. Rada może zebrać się na sesji nadzwyczajnej w każdym czasie na wniosek:
  - a) przewodniczącego;
  - b) przynajmniej trzech Członków.
4. Sesje zapowiada się co najmniej 60 dni przed terminem pierwszej sesji w przypadku sesji zwyczajnych, a najlepiej 30 dni lecz nie mniej niż 21 dni przed terminem pierwszej sesji w przypadku sesji nadzwyczajnych. Koszty delegacji na Radę Członków ponoszą zainteresowani Członkowie.
5. Każdy Członek może, w drodze pisemnego powiadomienia sekretariatu zarządzającego przed sesją zwyczajną lub nadzwyczajną lub w trakcie każdej takiej sesji, upoważnić innego Członka do reprezentowania jego interesów oraz do wykonywania jego prawa do udziału w podejmowaniu decyzji podczas danej sesji Rady Członków. Każdy Członek może reprezentować nie więcej niż jednego innego Członka podczas sesji Rady Członków.
6. Każda osoba trzecia lub podmiot, który zamierza przystąpić do niniejszej Umowy lub którego bezpośrednio dotyczą działania Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek może, z własnej inicjatywy lub na zaproszenie Rady Członków oraz po otrzymaniu uprzedniej zgody tej ostatniej, uczestniczyć jako obserwator w danej sesji lub sesjach Rady Członków.
7. Obserwatorzy nie mają statusu członków oraz nie są uprawnieni do podejmowania decyzji ani nie mają prawa głosu.

#### Artykuł 9

#### **Kworum**

1. Kworum wymagane na zwyczajnej lub nadzwyczajnej sesji Rady Członków jest sprawdzane jeden raz w dniu otwarcia sesji. Kworum wymaga obecności lub reprezentacji co najmniej trzech czwartych wszystkich Członków, zgodnie z art. 8 ust. 5.
2. Jeśli kworum, o którym mowa w akapicie powyżej, nie zostanie osiągnięte w chwili otwarcia sesji, przewodniczący odracza sesję o 24 godziny. Kworum wymagane do otwarcia sesji w nowym terminie wyznaczonym przez przewodniczącego wymaga obecności lub reprezentacji co najmniej dwóch trzecich wszystkich Członków.
3. Rzeczywista liczba Członków wymaganych do kworum jest liczbą całkowitą wynikającą z zastosowania wspomnianych powyżej proporcji w stosunku do całkowitej liczby Członków.

## Artykuł 10

**Decyzje Rady Członków**

1. Rada Członków podejmuje decyzje w drodze konsensusu. Wszystkie decyzje na podstawie niniejszego artykułu podejmowane są przez obecnych lub reprezentowanych Członków uprawnionych do głosowania zgodnie z art. 16 ust. 6. Członkowie zobowiązują się do dołożenia wszelkich starań, aby rozwiązać wszelkie kwestie sporne w drodze konsensusu.

2. Podjęcie decyzji przez Radę Członków wymaga obecności lub reprezentacji przynajmniej większości wszystkich Członków uprawnionych do głosowania zgodnie z art. 16 ust. 6.

3. Konsensus jest wymagany przy podejmowaniu wszystkich decyzji dotyczących:

- a) wykluczenia Członków zgodnie z art. 34;
- b) art. 16 ust. 6 i 10;
- c) zmiany niniejszej Umowy lub jej rozwiązania zgodnie z art. 32 i 36;
- d) współpracy z innymi organizacjami zgodnie z art. 12 ust. 2.

4. W przypadku innych decyzji, jeśli konsensus nie zostanie osiągnięty w terminie ustalonym przez przewodniczącego, stosuje się procedurę opisaną poniżej:

a) **Decyzje dotyczące norm handlowych oraz przepisów wykonawczych, o których mowa w art. 7 ust. 1 lit. c) niniejszej Umowy**

Co do zasady wyłącznie decyzje, w stosunku do których osiągnięto konsensus na odpowiednim poziomie określonym przez Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek w regulaminie wewnętrznym, przedkładane są Radzie Członków w celu przyjęcia.

Jeżeli konsensus nie zostanie osiągnięty zgodnie z mającą zastosowanie procedurą na odpowiednim poziomie, decyzja zostaje skierowana do Rady Członków wraz ze sprawozdaniem opisującym napotkane trudności oraz wszelkie odpowiednie zalecenia.

Rada Członków podejmuje starania, aby decyzja została podjęta w drodze konsensusu przez obecnych lub reprezentowanych Członków, uprawnionych do głosowania zgodnie z art. 16 ust. 6.

Jeżeli konsensus nie zostanie osiągnięty, podjęcie decyzji zostaje przełożone na kolejną sesję zwyczajną lub nadzwyczajną.

Jeśli na kolejnej sesji nadal nie uda się osiągnąć konsensusu, podjęcie decyzji zostaje odroczone, jeśli to możliwe, o co najmniej 24 godziny.

Jeżeli w tym terminie konsensus nie zostanie osiągnięty, decyzję uważa się za przyjętą, chyba że zostanie ona odrzucona przez co najmniej jedną czwartą Członków lub przez jednego lub większą liczbę Członków posiadających łącznie co najmniej 100 udziałów.

b) **Każda inna decyzja, której nie dotyczy ust. 4 lit. a) powyżej**

Jeżeli konsensus nie zostanie osiągnięty w terminie ustalonym przez przewodniczącego, Członkowie są zobowiązani do głosowania zgodnie z następującymi postanowieniami:

Decyzję uważa się za przyjętą, jeżeli uzyskała poparcie większości Członków reprezentujących co najmniej 86 % udziałów Członków zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu.

5. Procedury głosowania i reprezentacji, o których mowa w niniejszym artykule, nie mają zastosowania do tych Członków, którzy nie spełniają warunków określonych w art. 16 niniejszej Umowy, chyba że Rada postanowi inaczej zgodnie z tym artykułem.

6. Rada Członków może podejmować decyzje bez zwoływania sesji, poprzez wymianę korespondencji między przewodniczącym a Członkami, pod warunkiem że żaden z Członków, z wyłączeniem Członków mających nieuregulowane zobowiązania finansowe, nie sprzeciwia się tej procedurze. Zasady stosowania tej procedury konsultacji określa Rada Członków w regulaminie wewnętrznym. Każda decyzja podjęta w ten sposób przekazywana jest niezwłocznie wszystkim Członkom przez Sekretariat Zarządzający i zostaje ujęta w sprawozdaniu końcowym z kolejnej sesji Rady Członków.



## Artykuł 11

**Udziały**

1. Członkowie posiadają razem 1000 udziałów. Udziały te odpowiadają wkładom finansowym i prawom głosu Członków.
2. Udziały są rozdzielane pomiędzy Członków proporcjonalnie do danych źródłowych każdego Członka, obliczonych zgodnie z następującym wzorem:

$$q = 1/3 (p_1 + p_2) + 1/3 (e_1 + e_2) + 1/3 (i_1 + i_2)$$

Parametry tego wzoru są średnimi wyrażonymi w tysiącach ton metrycznych, przy czym pomija się wszelkie ułamki 1000 ton powyżej liczby całkowitej. W udziałach nie mogą występować wartości ułamkowe.

q: dane źródłowe użyte do proporcjonalnego obliczenia udziałów;

$p_1$ : średnia produkcja oliwy z oliwek za ostatnie sześć lat gospodarczych dla oliwy z oliwek;

$p_2$ : średnia produkcja oliwek stołowych za ostatnie sześć lat gospodarczych dla oliwy z oliwek, wyrażona w postaci równoważnika oliwy z oliwek poprzez zastosowanie 16-procentowego współczynnika konwersji;

$e_1$ : średni (celny) wywóz oliwy z oliwek za ostatnie sześć lat kalendarzowych, odpowiadających końcowym latom gospodarczym dla oliwy z oliwek, wziętym pod uwagę do obliczenia  $p_1$ ;

$e_2$ : średni (celny) wywóz oliwek stołowych za ostatnie sześć lat kalendarzowych, odpowiadających końcowym latom gospodarczym dla oliwy z oliwek, wziętym pod uwagę do obliczenia  $p_2$  oraz wyrażony w postaci równoważnika oliwy z oliwek poprzez zastosowanie 16-procentowego współczynnika konwersji;

$i_1$ : średni (celny) przywóz oliwy z oliwek za ostatnie sześć lat kalendarzowych, odpowiadających końcowym latom gospodarczym dla oliwy z oliwek, wziętym pod uwagę do obliczenia  $p_1$ ;

$i_2$ : średni (celny) przywóz oliwek stołowych za ostatnie sześć lat kalendarzowych, odpowiadających końcowym latom gospodarczym dla oliwy z oliwek, wziętym pod uwagę do obliczenia  $p_2$  oraz wyrażony w postaci równoważnika oliwy z oliwek poprzez zastosowanie 16-procentowego współczynnika konwersji.

3. Udziały początkowe będą zawarte w załączniku A do niniejszej Umowy. Określa się je na podstawie średnich danych za ostatnie sześć lat gospodarczych dla oliwy z oliwek oraz lat kalendarzowych, dla których dostępne są ostateczne dane.

4. Żaden z Członków nie może posiadać mniej niż pięć udziałów. Jeżeli obliczenie daje mniej niż pięć udziałów dla danego Członka, udział tego Członka zostaje zwiększony do pięciu, a udziały pozostałych Członków zostają proporcjonalnie zmniejszone.

5. Podczas drugiej sesji zwyczajnej w każdym roku kalendarzowym Rada Członków przyjmuje udziały obliczane zgodnie z niniejszym artykułem. Bez uszczerbku dla ust. 6 niniejszego artykułu, taki podział obowiązuje w następnym roku.

6. W każdym przypadku gdy Rząd, o którym mowa w art. 4 ust. 3, staje się Stroną niniejszej Umowy lub przestaje być stroną niniejszej Umowy, lub kiedy Członek zmienia status w rozumieniu art. 16 ust. 8, Rada Członków dokonuje w następnym roku redystrybucji udziałów proporcjonalnie do udziałów posiadanych przez każdego z Członków, z zastrzeżeniem warunków określonych w niniejszym artykule. W przypadku przystąpienia do niniejszej Umowy lub wycofania się z niniejszej Umowy w trakcie roku, redystrybucja odbywa się jedynie w celu głosowania.

## Artykuł 12

**Współpraca z innymi organizacjami**

1. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek może przyjąć ustalenia dotyczące konsultacji i współpracy z Organizacją Narodów Zjednoczonych i jej organizacjami wyspecjalizowanymi, w szczególności z Konferencją Narodów Zjednoczonych do spraw Handlu i Rozwoju, innymi właściwymi organizacjami międzyrządowymi oraz odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi i regionalnymi. Ustalenia te mogą obejmować porozumienia o współpracy z instytucjami o charakterze finansowym, które mogą przyczynić się do osiągnięcia celów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy.

2. Wszelkie porozumienia o współpracy zawarte między Międzynarodową Radą ds. Oliwy z Oliwek a wyżej wymienionymi organizacjami lub instytucjami międzynarodowymi, które wiążą się z istotnymi zobowiązaniami dla Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, są wcześniej zatwierdzane przez Radę Członków zgodnie z art. 10 ust. 3.
3. Stosowanie niniejszego artykułu reguluje regulamin wewnętrzny Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.

#### ROZDZIAŁ IV

##### **Komisja ds. Administracji i Finansów**

##### Artykuł 13

##### **Komisja ds. Administracji i Finansów**

1. Rada Członków powołuje Komisję ds. Administracji i Finansów, składającą się z co najmniej jednego przedstawiciela każdego z Członków. Komisja ds. Administracji i Finansów zbiera się przynajmniej dwa razy w roku, przed każdą sesją Rady Członków.
2. Komisja ds. Administracji i Finansów jest odpowiedzialna za funkcje opisane w niniejszej Umowie oraz w regulaminie wewnętrznym. Odpowiada w szczególności za:
  - analizę rocznego programu pracy Sekretariatu Zarządzającego dotyczącego funkcjonowania instytucji, w szczególności w zakresie budżetu, postanowień finansowych oraz przepisów wewnętrznych i statutowych, przed przedstawieniem go Radzie Członków do przyjęcia podczas drugiej sesji zwyczajnej w roku kalendarzowym;
  - nadzór nad wdrażaniem standardów kontroli wewnętrznej określonych w regulaminie wewnętrznym Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek oraz kontrola stosowania postanowień finansowych, o których mowa w niniejszej Umowie;
  - analizę projektu rocznego budżetu Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek zaproponowanego przez dyrektora zarządzającego. Tylko projekt budżetu zaproponowany przez Komisję ds. Administracji i Finansów przedkłada się Radzie Członków do przyjęcia;
  - analizę i przedstawienie rocznego sprawozdania finansowego za poprzedni rok budżetowy Radzie Członków celem przyjęcia podczas pierwszej sesji zwyczajnej w roku kalendarzowym, a także wszelkich innych środków dotyczących kwestii finansowych i administracyjnych;
  - udzielanie porad i zaleceń dotyczących kwestii związanych z wykonaniem niniejszej Umowy;
  - analizę i przekazywanie sprawozdań Radzie Członków w odniesieniu do wniosków o członkostwo składanych przez nowych Członków lub w odniesieniu do wycofania się Członków Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek;
  - przegląd zgodności z zasadami, o których mowa w art. 7, dotyczącymi mianowania personelu Sekretariatu Zarządzającego oraz innych kwestii związanych z kwestiami administracyjnymi i organizacyjnymi.
3. Oprócz funkcji wymienionych w niniejszym artykule Komisja ds. Administracji i Finansów wykonuje wszelkie inne funkcje powierzone jej przez Radę w regulaminie wewnętrznym lub w regulaminie finansowym.
4. Rada Członków ustanawia i przyjmuje w regulaminie wewnętrznym szczegółowe zasady dotyczące stosowania niniejszych postanowień.

#### ROZDZIAŁ V

##### **Postanowienia finansowe**

##### Artykuł 14

##### **Budżet**

1. Rok budżetowy pokrywa się z rokiem kalendarzowym.
2. Istnieje jeden budżet składający się z dwóch sekcji:
  - Sekcja I: Administracja;
  - Sekcja II: Funkcjonowanie, w tym w szczególności normalizacja, współpraca techniczna i promocja.

Rada Członków decyduje o dalszym podziale sekcji, z uwzględnieniem celów Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.

3. Budżet jest finansowany:
  - a) ze składek każdego Członka, których wysokość jest ustalana proporcjonalnie do udziałów ustalonych zgodnie z art. 11 niniejszej Umowy;
  - b) z subsydiów i dobrowolnych wkładów pochodzących od Członków, które są regulowane postanowieniami określonymi w porozumieniu zawartym między Międzynarodową Radą ds. Oliwy z Oliwek i Członkiem będącym darczyńcą;
  - c) z dotacji pochodzących od Rządów lub z innych źródeł;
  - d) poprzez inne formy dodatkowego wkładu, w tym usługi, sprzęt lub personel naukowy i techniczny spełniający wymogi zatwierdzonych programów;
  - e) z wszelkich innych źródeł dochodów.
4. W ramach rozwoju współpracy międzynarodowej Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek zabiega o niezbędną pomoc finansową lub techniczną oferowaną przez właściwe organizacje międzynarodowe, regionalne lub krajowe, w formie finansowania lub w jakiegokolwiek innej formie.

Powyższe kwoty zostają przypisane przez Radę Członków do jej budżetu.

5. Kwoty budżetu, które nie zostały rozdysponowane w jednym roku kalendarzowym, mogą zostać przeniesione na następne lata kalendarzowe jako zaliczkowe finansowanie budżetu, zgodnie z regulaminem finansowym.

#### *Artykuł 15*

#### **Inne środki finansowe**

Poza budżetem, o którym mowa w art. 14, Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek może otrzymywać inne środki finansowe, których przeznaczenie, funkcjonowanie i wykorzystanie reguluje regulamin wewnętrzny.

Rada Członków może również upoważnić Sekretariat Zarządzający do zarządzania środkami finansowymistrzech trzecich. Warunki i zakres takiego upoważnienia oraz obowiązki wynikające z zarządzania takimi środkami finansowymizostały określa regulamin finansowy.

#### *Artykuł 16*

#### **Opłacanie składek**

1. Podczas drugiej sesji w roku kalendarzowym Rada Członków określa łącznąkwotę budżetu, o którym mowa w art. 14 niniejszej Umowy, oraz wysokość składek, które mają zostać uiszczone przez każdego z Członków za następny rok kalendarzowy. Wysokość takiej składki jest obliczana w oparciu o udziały każdego z Członków zgodnie z art. 11 niniejszej Umowy.
2. Członkowie Rady określają początkową wysokość składki każdego Członka, który staje się Stroną niniejszej Umowy, po jej wejściu w życie. Wysokość takiej składki jest obliczana w oparciu o udziały przypisane danemu Członkowi zgodnie z art. 11 niniejszej Umowy, w zależności od okresu, jaki pozostaje do końca danego roku. Wysokość składek, które mają zostać uiszczone przez pozostałych Członków za ten rok kalendarzowy pozostaje bez zmian.
3. Składki są płatne w euro i stają się wymagalne pierwszego dnia roku budżetowego, tzn. z dniem 1 stycznia każdego roku.

Składki Członków za rok budżetowy, w którym zostają Członkami Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, stają się wymagalne z dniem, w którym zostają oni Członkami.

4. Jeżeli Członek nie zapłaci składki w całości w ciągu czterech miesięcy po upływie terminu wymagalności, Sekretariat Zarządzający kieruje do tego Członka wezwanie do zapłaty w terminie siedmiu dni.
5. Jeżeli po upływie dwóch miesięcy od dnia wysłania wezwania do zapłaty przez Sekretariat Zarządzający dany Członek nadal nie uiszczył składki w całości, jego prawa do udziału w głosowaniu w Radzie Członków zostają zawieszane do momentu uiszczenia składki w całości.

Prawo danego Członka do zajmowania stanowiska wybieralnego w ramach Rady Członków, a także komisji i podkomisji, oraz do uczestniczenia w działaniach finansowanych przez Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek zostaje automatycznie zawieszona na następny rok.

6. Na swojej pierwszej sesji zwyczajnej w roku kalendarzowym lub pierwszej sesji nadzwyczajnej po upływie terminu płatności składki Rada Członków zostaje poinformowana o nieuiszczeniu składki przez Członka. Rada Członków, z wyjątkiem Członka zalegającego z płatnością, może, po jego wysłuchaniu oraz biorąc pod uwagę jego szczególną sytuację, taką jak sytuacja konfliktu, klęski żywiołowej lub trudności w dostępie do międzynarodowych usług finansowych, podjąć wszelkie inne decyzje na zasadzie konsensusu. Rada Członków może dostosować program prac sekretariatu zarządzającego, uwzględniając wysokość składek faktycznie wpłaconych przez Członków.

7. Postanowienia ust. 5 i 6 niniejszego artykułu stosuje się do momentu uiszczenia przez danego Członka składki w całości.

8. Po dwóch kolejnych latach zalegania z płatnością składek przez Członka Rada Członków może, po wysłuchaniu Członka zalegającego z płatnością, zdecydować o pozbawieniu go korzystania z praw członkowskich, zezwalając mu jednocześnie na uczestnictwo w sesjach w roli obserwatora w rozumieniu art. 8 ust. 7.

9. Każdy Członek, który wycofuje się z niniejszej Umowy pozostaje zobowiązany do wypełnienia wszelkich zobowiązań finansowych wynikających z niniejszej Umowy i nie przysługuje mu zwrot jakichkolwiek już wniesionych wkładów finansowych.

10. Rada Członków w żadnym przypadku nie może zwolnić Członka ze zobowiązań finansowych wynikających z niniejszej Umowy. Rada Członków może postanowić w drodze konsensusu o zmianie harmonogramu spłaty zobowiązań finansowych obecnych i byłych Członków.

#### Artykuł 17

#### Kontrola

1. Kontrolę finansową Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek przeprowadza Komisja ds. Administracji i Finansów.

2. Sprawozdania finansowe Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek za poprzedni rok kalendarzowy, poświadczane przez niezależnego biegłego rewidenta, są przedstawiane Komisji ds. Administracji i Finansów. Po zbadaniu ksiąg rachunkowych Komisja przedstawia opinię Radzie Członków na pierwszej sesji zwyczajnej w roku kalendarzowym w celu zatwierdzenia i publikacji.

Przeprowadzając audyt, o którym mowa powyżej, niezależni biegli rewidenci sprawdzają zgodność z obowiązującym regulaminem finansowym, a także funkcjonowanie i skuteczność istniejących wewnętrznych mechanizmów kontroli oraz odnotowują wykonane zadania i wykryte nieprawidłowości w sprawozdaniu rocznym, które jest przedkładane Komisji ds. Administracji i Finansów.

To sprawozdanie z audytu przedstawia się Radzie Członków na jej pierwszej sesji zwyczajnej.

Rada Członków wyznacza niezależnego biegłego rewidenta, który jest odpowiedzialny za badanie sprawozdań finansowych Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek i sporządzenie sprawozdania, o którym mowa powyżej, zgodnie z postanowieniami regulaminu finansowego i przepisami wykonawczymi.

3. Ponadto na pierwszej sesji zwyczajnej w roku kalendarzowym Rada Członków analizuje i przyjmuje sprawozdanie finansowe za poprzedni rok kalendarzowy dotyczące:

- weryfikacji zarządzania środkami finansowymi, aktywami i gotówką Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek;
- prawidłowości operacji finansowych i ich zgodności z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz postanowieniami budżetowymi.

4. Kontrole *ex post* operacji przeprowadzają zewnątrzni biegli rewidenci zgodnie z postanowieniami regulaminu finansowego.

5. Na podstawie analizy ryzyka, co najmniej trzech Członków może zwrócić do Rady o upoważnienie do przeprowadzenia kontroli działalności Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek w celu zapewnienia zgodności z obowiązującymi przepisami oraz zasadami należytego zarządzania finansami i przejrzystości.

Kontrole będą prowadzone się w ścisłej współpracy z członkami Sekretariatu Zarządzającego Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, zgodnie z zasadami i procedurami określonymi w regulaminie wewnętrznym i w regulaminie finansowym Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.

Odpowiednie sprawozdanie przedstawia się Radzie Członków na pierwszej sesji zwyczajnej po ukończeniu sprawozdania.

#### *Artykuł 18*

#### **Likwidacja**

1. W przypadku rozwiązania Rada Członków w pierwszej kolejności podejmuje kroki przewidziane w art. 35 ust. 1.
2. Wraz z wygaśnięciem niniejszej Umowy aktywa Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek oraz wszelkie nierozdysponowane kwoty pochodzące ze środków finansowych, o których mowa w art. 14, zwraca się Członkom proporcjonalnie do całkowitej liczby ich udziałów obowiązujących na daną chwilę.

Dobrowolne wkłady i darowizny, o którym mowa w art. 14, a także wszelkie nierozdysponowane kwoty, o których mowa w art. 15, zwraca się Członkom, darczyńcom lub stronom trzecim.

#### *ROZDZIAŁ VI*

#### **Postanowienia dotyczące normalizacji**

#### *Artykuł 19*

#### **Nazwy i definicje oliw z oliwek, oliw z wycłoczyn z oliwek oraz oliwek stołowych**

1. Nazwy i definicje oliw z oliwek, oliw z wycłoczyn z oliwek stołowych zostały opisane w załącznikach B i C do niniejszej Umowy.
2. Rada Członków może dokonywać wszystkich zmian w nazwach i definicjach oliw z oliwek, oliw z wycłoczyn z oliwek i oliwek stołowych przewidzianych w załącznikach B i C do niniejszej Umowy, jakie uzna za niezbędne lub stosowne.

#### *Artykuł 20*

#### **Zobowiązania Członków**

1. Członkowie Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek zobowiązują się stosować nazwy określone w załącznikach B i C w handlu międzynarodowym oraz zachęcać do ich używania w handlu krajowym.
2. Członkowie zobowiązują się do niestosowania w handlu krajowym i międzynarodowym nazwy „oliwa z oliwek”, występującej samodzielnie lub wraz z innymi sformułowaniami, która nie jest zgodna z niniejszą Umową. Nazwa „oliwa z oliwek” nie może być w żadnym przypadku używana w odniesieniu do oliwy z wycłoczyn z oliwek.
3. Rada Członków określa standardy kryteriów jakości i czystości mające zastosowanie w handlu międzynarodowym Członków.
4. Członkowie zapewniają na swoim terytorium ochronę oznaczeń geograficznych w rozumieniu art. 22 ust. 1 Porozumienia w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej (zwanego dalej „porozumieniem TRIPS”), odnoszących się do produktów objętych niniejszą Umową, zgodnie z mającymi zastosowanie zasadami, procedurami i zobowiązaniami międzynarodowymi, w szczególności z art. 1 porozumienia TRIPS.

5. Na wniosek Członkowie dokonują wymiany informacji dotyczących oznaczeń geograficznych chronionych na ich terytorium, w szczególności w celu wzmocnienia ochrony prawnej tych oznaczeń przed wszelkimi działaniami mogącymi szkodzić ich autentyczności lub reputacji.
6. Członkowie są uprawnieni do podejmowania inicjatyw mających na celu informowanie konsumentów o szczególnych cechach oznaczeń geograficznych chronionych na ich terytorium, a także zapewnienie ich waloryzacji, zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami prawa.

#### Artykuł 21

### **Znak międzynarodowej gwarancji Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek**

Rada Członków może przyjąć postanowienia dotyczące stosowania międzynarodowego znaku jakości zapewniającego zgodność z międzynarodowymi normami Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek. Stosowanie niniejszego artykułu oraz postanowień w zakresie kontroli określa regulamin wewnętrzny.

#### ROZDZIAŁ VII

#### **Postanowienia ogólne**

#### Artykuł 22

#### **Obowiązki ogólne**

Członkowie zobowiązują się do nieprzyjmowania jakichkolwiek środków pozostających w sprzeczności z ich obowiązkami wynikającymi z niniejszej Umowy lub z ogólnymi celami określonymi w art. 1.

#### Artykuł 23

#### **Zobowiązania finansowe Członków**

Zobowiązania finansowe każdego Członka w stosunku do Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek i pozostałych Członków ograniczają się do zakresu obowiązków określonych w art. 16 dotyczącym składek do budżetu, o których mowa w tym samym artykule.

#### Artykuł 24

#### **Aspekty środowiskowe i ekologiczne**

Członkowie należycie uwzględniają doskonalenie praktyk na wszystkich etapach produkcji oliwy z oliwek i oliwek stołowych w celu zagwarantowania zrównoważonego charakteru rozwoju upraw oliwek oraz zobowiązują się do podejmowania działań uznanych przez Radę Członków za konieczne w celu złagodzenia lub rozwiązania jakichkolwiek problemów występujących w tym obszarze.

#### Artykuł 25

#### **Informacje**

Członkowie zobowiązują się do udostępniania i dostarczania Międzynarodowej Radzie ds. Oliwy z Oliwek wszystkich statystyk, danych i dokumentacji niezbędnych do prawidłowego wypełniania jej funkcji w ramach niniejszej Umowy, w szczególności zaś wszelkich informacji niezbędnych do ustanowienia równowagi oliw z oliwek, oliw z wyciągów z oliwek oraz oliwek stołowych oraz do uzyskania wiedzy na temat polityk krajowych Członków w odniesieniu do produktów z oliwek.

## Artykuł 26

### Spory i skargi

1. Każdy spór dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy, który nie został rozwiązany w drodze negocjacji, na wniosek któregośkolwiek Członka lub Członków będących stroną sporu kierowany jest do Rady Członków, która podejmuje decyzję pod nieobecność danego Członka lub Członków po zasięgnięciu w stosownym przypadku opinii komitetu doradczego. Skład i zasady funkcjonowania tego komitetu określa się w regulaminie wewnętrznym.
2. Uzasadnioną opinię komitetu doradczego przedkłada się Radzie Członków, która w każdym przypadku doprowadza do rozwiązania sporu po zapoznaniu się ze wszystkimi stosownymi faktami.
3. Wszelkie skargi dotyczące niewywiązania się Członka, przewodniczącego lub wiceprzewodniczącego pełniącego funkcje przewodniczącego z ich obowiązków w ramach niniejszej Umowy kieruje się do Rady Członków na wniosek Członka składającego skargę. Rada Członków podejmuje decyzję pod nieobecność zaangażowanej strony lub stron po przeprowadzeniu konsultacji z zainteresowanymi stronami oraz po zasięgnięciu w stosownym przypadku opinii komitetu doradczego, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu. Zasady stosowania niniejszego ustępu określa się bardziej szczegółowo w regulaminie wewnętrznym.
4. W przypadku stwierdzenia przez Radę Członków naruszenia przez danego Członka niniejszej Umowy, może ona nałożyć na tego Członka sankcje: od ostrzeżenia po zawieszenie prawa tego Członka do udziału w podejmowaniu decyzji w ramach Rady Członków do momentu wywiązania się przez niego ze swoich obowiązków lub, zgodnie z procedurą określoną w art. 34, albo może wykluczyć Członka z uczestnictwa w niniejszej Umowie. Dany Członek ma prawo odwołania w ostatniej instancji do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości.
5. Jeżeli Rada Członków uzna, że Przewodniczący lub Wiceprzewodniczący pełniący obowiązki przewodniczącego nie wypełnił swoich zadań zgodnie z niniejszą Umową lub regulaminem wewnętrznym, może, na wniosek co najmniej 50 % obecnych Członków, postanowić o tymczasowym zawieszeniu, na czas jednej sesji albo na dłuższy okres, uprawnienia i funkcje powierzone przewodniczącemu lub wiceprzewodniczącemu w niniejszej Umowie lub w regulaminie wewnętrznym oraz wyznaczyć jego zastępcę spośród członków Rady. Warunki stosowania niniejszego ustępu określa się bardziej szczegółowo w regulaminie wewnętrznym.
6. W przypadku jakichkolwiek sporów odnoszących się do transakcji dotyczących oliwy z oliwek, oliwy z wyciżczyn z oliwek oraz oliwek stołowych, Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek może wydać Członkom odpowiednie zalecenia co do utworzenia i funkcjonowania międzynarodowego biura ds. pojednania i arbitrażu, odpowiedzialnego za rozstrzygnięcie takich sporów.

## Artykuł 27

### Depozytariusz

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych zostaje niniejszym wyznaczony na depozytariusza niniejszej Umowy.

## Artykuł 28

### Podpisanie, ratyfikacja, przyjęcie i zatwierdzenie

1. Niniejsza Umowa jest otwarta do podpisu w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych, w okresie od dnia 1 stycznia 2016 r. do dnia 31 grudnia 2016 r. włącznie, przez strony Umowy międzynarodowej w sprawie oliwy z oliwek i oliwek stołowych z 2005 r. oraz Rządy zaproszone na Konferencję Narodów Zjednoczonych w sprawie negocjacji dotyczących umowy zastępującej Umowę międzynarodową w sprawie oliwy z oliwek i oliwek stołowych z 2005 r.
2. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez Rządy będące sygnatariuszami zgodnie z ich odpowiednimi procedurami konstytucyjnymi.

3. Każdy Rząd, o którym mowa w art. 4 ust. 3, może:
  - a) z chwilą podpisywania niniejszej Umowy złożyć pisemną deklarację, że poprzez podpisanie wyraża zgodę na związanie się niniejszą Umową (podpis ostateczny); lub
  - b) po podpisaniu niniejszej Umowy ratyfikować, przyjąć lub zatwierdzić ją poprzez złożenie u depozytariusza odpowiedniego instrumentu w tym celu.
4. Instrumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia składa się u depozytariusza.

#### Artykuł 29

### Przystąpienie

1. Niniejsza Umowa jest otwarta do przystąpienia przez każdy Rząd, zgodnie z definicją zawartą w art. 4 ust. 3, który może przystąpić do niniejszej Umowy na warunkach ustanowionych przez Radę Członków, obejmujących w szczególności liczbę udziałów oraz termin złożenia instrumentów przystąpienia. Rada Członków przekazuje te warunki depozytariuszowi. Rada Członków określa w regulaminie wewnętrznym procedurę rozpoczęcia procesu przystąpienia, negocjacje warunków przystąpienia oraz odpowiednie postanowienia.
2. Po zakończeniu negocjacji akcesyjnych określonych w regulaminie wewnętrznym Rada Członków podejmuje decyzję w sprawie przystąpienia, zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 10.
3. Z chwilą przystąpienia Umawiająca się Strona zostaje uwzględniona w wykazie znajdującym się w załączniku A do niniejszej Umowy, ze wskazaniem jej udziałów określonych w warunkach przystąpienia.
4. Przystąpienie dokonuje się poprzez złożenie u depozytariusza instrumentu przystąpienia. Instrumenty przystąpienia wskazują, że Rząd akceptuje wszystkie warunki ustanowione przez Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek.

#### Artykuł 30

### Powiadomienie o tymczasowym stosowaniu

1. Rząd będący sygnatariuszem, który zamierza ratyfikować, przyjąć lub zatwierdzić niniejszą Umowę, lub Rząd, dla którego Rada Członków ustanowiła warunki przystąpienia, ale który nie był w stanie złożyć jeszcze swojego instrumentu, może w każdej chwili powiadomić depozytariusza, że będzie tymczasowo stosował niniejszą Umowę gdy wejdzie ona w życie zgodnie z art. 31 lub, jeżeli już weszła w życie – w określonym terminie.
2. Rząd, który powiadomił o tymczasowym stosowaniu zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu, będzie stosował niniejszą Umowę gdy wejdzie ona w życie lub, jeżeli już weszła w życie – w określonym terminie – i od tego momentu staje się Umawiającą się Stroną. Pozostaje on Umawiającą się Stroną aż do dnia złożenia przez niego instrumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

#### Artykuł 31

### Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa ostatecznie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2017 r., pod warunkiem że przynajmniej pięć Umawiających się Stron spośród tych wymienionych w załączniku A do niniejszej Umowy, posiadających przynajmniej 80 % udziałów spośród łącznej liczby 1 000 udziałów, podpisało ostatecznie niniejszą Umowę lub ją ratyfikowało, przyjęło, zatwierdziło, lub do niej przystąpiło.
2. Jeżeli w dniu 1 stycznia 2017 r. niniejsza Umowa nie wejdzie w życie zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu, wchodzi ona w życie tymczasowo jeśli przed tym dniem Umawiające się Strony spełniające wymogi procentowe określone w ust. 1 niniejszego artykułu ostatecznie podpisały niniejszą Umowę lub ją ratyfikowały, przyjęły, zatwierdziły, lub powiadomiły depozytariusza, że będą tymczasowo stosować niniejszą Umowę.
3. Jeśli w dniu 31 grudnia 2016 r. wymogi wejścia w życie określone w ust. 1 lub 2 niniejszego artykułu nie zostaną spełnione, depozytariusz wezwie Umawiające się Strony, które ostatecznie podpisały niniejszą Umowę lub ją ratyfikowały, przyjęły, zatwierdziły, lub powiadomiły, że będą tymczasowo stosować niniejszą Umowę, do podjęcia decyzji o ostatecznym lub tymczasowym wejściu w życie niniejszej Umowy pomiędzy nimi, w całości lub w części, z dniem, który będą mogły określić.



4. W odniesieniu do każdej Umawiającej się Strony, która złożyła instrument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia po wejściu w życie niniejszej Umowy, niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem złożenia takiego instrumentu.

#### Artykuł 32

##### Zmiany

1. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek, działając za pośrednictwem Rady Członków, może zmienić niniejszą Umowę w drodze konsensusu.
2. Rada Członków ustala termin, w którym Członkowie muszą powiadomić depozytariusza o swojej akceptacji danej zmiany.
3. Zmiana wchodzi w życie 90 dni po otrzymaniu przez depozytariusza powiadomienia o jej akceptacji przez wszystkich Członków. Jeżeli wymóg ten nie jest spełniony w dniu ustalonym przez Radę Członków zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu, zmianę uznaje się za wycofaną.
4. Aktualizacji załącznika A zgodnie z art. 11 ust. 5 nie uznaje się za zmiany do celów niniejszego artykułu.

#### Artykuł 33

##### Wycofanie

1. Każdy Członek może wycofać się z niniejszej Umowy w dowolnym momencie po jej wejściu w życie przekazując depozytariuszowi pisemne zawiadomienie o wycofaniu. Członek jednocześnie informuje na piśmie Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek o podjętym działaniu.
2. Wycofanie zgodnie z niniejszym artykułem staje się skuteczne 90 dni po dniu otrzymania zawiadomienia przez depozytariusza.

#### Artykuł 34

##### Wykluczenie

Bez uszczerbku dla art. 26, jeżeli Rada Członków postanowi, że którykolwiek Członek narusza swoje zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy oraz postanowi ponadto, że takie naruszenie znacząco niekorzystnie wpływa na funkcjonowanie niniejszej Umowy, może ona – na podstawie uzasadnionej decyzji pozostałych Członków podjętej w drodze konsensusu oraz pod nieobecność danego Członka – wykluczyć tego Członka z niniejszej Umowy. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek niezwłocznie powiadamia depozytariusza o swojej decyzji. Dany Członek przestaje być Stroną niniejszej Umowy 30 dni po dniu podjęcia decyzji przez Radę Członków. Po dniu wydania decyzji o wkluczeniu w odniesieniu do Członka nie powstają żadne nowe zobowiązania finansowe.

#### Artykuł 35

##### Rozliczanie rachunków

1. Rada Członków dokonuje rozliczenia rachunków w sposób, jaki uzna za sprawiedliwy, biorąc pod uwagę wszystkie zobowiązania wywołujące skutki prawne dla Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek i które miałyby wpływ na składki Członka, który wycofał się z niniejszej Umowy, lub który został wykluczony z Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, lub w inny sposób przestał być Stroną niniejszej Umowy, jak również na okres czasu niezbędny do zapewnienia odpowiedniego okresu przejściowego, zwłaszcza w przypadku gdy konieczne jest zakończenie takich zobowiązań.

Niezależnie od postanowień powyższego akapitu taki Członek jest zobowiązany do zapłacenia Międzynarodowej Radzie ds. Oliwy z Oliwek wszelkich kwot należnych za okres, w którym był Członkiem.

2. Z chwilą rozwiązania niniejszej Umowy żaden z Członków, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, nie jest uprawniony do jakiegokolwiek udziału w przychodach powstałych na skutek likwidacji ani w innych aktywach Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek; nie może również zostać obciążony jakimikolwiek należnościami z tytułu ewentualnego deficytu Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.

*Artykuł 36***Okres obowiązywania, przedłużenie i rozwiązanie**

1. Niniejsza Umowa obowiązuje do dnia 31 grudnia 2026 r.
2. Rada Członków może zdecydować o przedłużeniu okresu obowiązywania niniejszej Umowy. Rada Członków powiadamia depozytariusza o każdym takim przedłużeniu. Każdy Członek, który nie akceptuje jakiegokolwiek takiego przedłużenia okresu obowiązywania niniejszej Umowy, informuje o tym Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Oliwek i przestaje być Umawiającą się Stroną niniejszej Umowy z dniem rozpoczęcia okresu przedłużenia.
3. Jeśli przed dniem 31 grudnia 2026 r. lub przed dniem wygaśnięcia okresu przedłużenia zgodnie z decyzją Rady Członków zostanie wynegocjowana przez Radę Członków nowa umowa, która nie weszła jeszcze w życie ostatecznie ani tymczasowo, niniejsza Umowa nadal obowiązuje po dniu jej wygaśnięcia przez okres nieprzekraczający 12 miesięcy aż do momentu wejścia w życie nowej umowy.
4. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy może zdecydować w drodze konsensusu o rozwiązaniu niniejszej Umowy. Obowiązki Członków zostają utrzymane do dnia rozwiązania określonego przez Radę Członków.
5. Niezależnie od wygaśnięcia lub rozwiązania niniejszej Umowy Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek istnieje nadal tak długo, jak to konieczne do celów przeprowadzenia likwidacji Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek, w tym rozliczenia rachunków, a podczas tego okresu zachowuje wszelkie uprawnienia i pełni funkcje konieczne do osiągnięcia tych celów.
6. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek powiadamia depozytariusza o wszelkich decyzjach podjętych na mocy niniejszego artykułu.

*Artykuł 37***Zastrzeżenia**

Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być przedmiotem jakichkolwiek zastrzeżeń.

W DOWÓD CZEGO odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową we wskazanych dniach.

SPORZĄDZONO w Genewie dnia 9 października 2015 r., teksty niniejszej Umowy w językach: angielskim, arabskim, hiszpańskim i francuskim, są równie autentyczne.

---

## ZAŁĄCZNIK A

## UDZIAŁY W BUDŻECIE ORGANIZACJI USTANOWIONE ZGODNIE Z ART. 11

Albania	5
Algieria	19
Argentyna	18
Czarnogóra	5
Egipt	23
Irak	5
Iran (Islamska Republika Iranu)	5
Izrael	5
Jordania	8
Liban	6
Libia	5
Maroko	41
Tunezja	67
Turcja	66
Unia Europejska	717
Urugwaj	5
<b>Razem:</b>	<b>1 000</b>

---

## ZAŁĄCZNIK B

## NAZWY I DEFINICJE OLIW Z OLIVEK I OLIW Z WYTŁOCZYN Z OLIVEK

Nazwy oliw z oliwek i oliw z wyciżczyn z oliwek są podane poniżej wraz z definicj odpowiadającą kaŹdej nazwie:

**I. Oliwa z oliwek**

- A. Oliwy z oliwek z pierwszego tŁoczenia: oliwy otrzymywane z owocu drzewa oliwnego (*Olea europaea* L.), wylącznie w procesach mechanicznych lub innych procesach fizycznych, w takich warunkach, szczegŁlnie warunkach termicznych, ktŁre nie doprowadzają do obniŹenia wartoŹci oliwy, i ktŁre nie zostały poddane jakimukolwiek procesowi innemu niŹ czyszczenie, dekantacja, wirowanie i filtracja. Oliwy z oliwek z pierwszego tŁoczenia są klasyfikowane i oznaczane w nastŁpujcy sposŁb:
- a) oliwy z oliwek z pierwszego tŁoczenia, nadające siŁ do spoŹycia w postaci, w jakiej wystŁpuj:
    - (i) ekstra oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia: oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek;
    - (ii) oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia: oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek;
    - (iii) zwykła oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia: oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek <sup>(1)</sup>;
  - b) oliwy z oliwek z pierwszego tŁoczenia wymagające przetworzenia przed konsumpcj:
    - (i) oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia lampante: oliwa z oliwek z pierwszego tŁoczenia, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek. Jest ona przeznaczona do rafinacji do celŁw spoŹycia przez ludzi lub jest przeznaczona do celŁw technicznych.
- B. Rafinowana oliwa z oliwek: oliwa z oliwek uzyskiwana przez rafinacj oliw z oliwek z pierwszego tŁoczenia, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek <sup>(2)</sup>.
- C. Oliwa z oliwek oliwa stanowiącą mieszanekŁ rafinowanej oliwy z oliwek oraz oliw z oliwek z pierwszego tŁoczenia: oliwa stanowiącą mieszanekŁ rafinowanej oliwy z oliwek oraz oliw z oliwek z pierwszego tŁoczenia nadających siŁ do spoŹycia, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek.

**II. Oliwa z wyciżczyn z oliwek <sup>(3)</sup>**

jest oliw uzyskiwaną w drodze traktowania wyciżczyn z oliwek rozpuszczalnikami lub przy zastosowaniu innych zabiegŁw fizycznych, z wylczeniem oliw uzyskiwanych w drodze procesŁw ponownej estryfikacji oraz wszelkich mieszanek z olejami innego rodzaju. Jest ona klasyfikowana w nastŁpujcy sposŁb:

- A. Surowa oliwa z wyciżczyn z oliwek: oliwa z wyciżczyn z oliwek, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek. Jest ona przeznaczona do rafinacji do celŁw spoŹycia przez ludzi lub jest przeznaczona do celŁw technicznych.
- B. Rafinowana oliwa z wyciżczyn z oliwek: oliwa uzyskiwana poprzez rafinacj surowej oliwy z wyciżczyn z oliwek, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek <sup>(4)</sup>.
- C. Oliwa z wyciżczyn z oliwek, stanowiącą mieszanekŁ rafinowanej oliwy z wyciżczyn z oliwek oraz oliw z oliwek z pierwszego tŁoczenia: oliwa stanowiącą mieszanekŁ rafinowanej oliwy z wyciżczyn z oliwek oraz oliw z oliwek z pierwszego tŁoczenia, nadających siŁ do spoŹycia w postaci, w jakiej wystŁpuj, ktŁrej wlaŹciwoŹci fizyko-chemiczne i organoleptyczne odpowiadają normom handlowych przyjŁtem dla tej kategorii przez MiŁdzynarodow RadŁ ds. Oliwy z Oliwek. W Źadnym wypadku mieszanka ta nie moŹe nosiŁ nazwy „oliwa z oliwek”.

<sup>(1)</sup> Produkt ten moŹe byŁ sprzedawany konsumentom bezpoŹrednio tylko wŁwczas, gdy jest dopuszczony w kraju sprzedaŹy detalicznej. JeŹli nie jest dopuszczony w tym kraju, nazwa tego produktu musi byŁ zgodna z przepisami danego kraju.

<sup>(2)</sup> Produkt ten moŹe byŁ sprzedawany konsumentom bezpoŹrednio tylko wŁwczas, gdy jest dopuszczony w kraju sprzedaŹy detalicznej.

<sup>(3)</sup> Oliwa z wyciżczyn z oliwek nie moŹe byŁ sprzedawana pod nazwą „oliwa z oliwek” ani definiowana w ten sposŁb.

<sup>(4)</sup> Produkt ten moŹe byŁ sprzedawany konsumentom bezpoŹrednio tylko wŁwczas, gdy jest dopuszczony w kraju sprzedaŹy detalicznej.

## ZAŁĄCZNIK C

## NAZWY I DEFINICJE RODZAJÓW OLIVEK STOŁOWYCH

Oliwki stołowe podlegają poniższej klasyfikacji:

- (i) oliwki zielone: owoce zbierane podczas okresu dojrzewania przed zmianą koloru oraz po osiągnięciu normalnej wielkości. Kolor owocu: od zielonego do jasnożółtego;
- (ii) oliwki zmieniające kolor: owoce zbierane przed osiągnięciem całkowitej dojrzałości. Kolor owocu: od różowego do różowo-czerwonego lub brązowego;
- (iii) oliwki czarne: owoce zbierane w okresie pełnej dojrzałości lub nieco wcześniej. Kolor owocu: od czerwono-czarnego do fioletowo-czarnego, ciemnego fioletu, zielonkavo-czarnego lub intensywnie kasztanowego.

Przeznaczone do sprzedaży detalicznej oliwki stołowe, w tym niektóre rodzaje przetworów z oliwek, podlegają mającym zastosowanie normom handlowym Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek.

---